



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

mardi

dinsdag

29-06-2004

29-06-2004

Matin

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la formation complémentaire des agents pénitentiaires en collaboration avec l'Institut de perfectionnement des cadres pénitentiaires de Marneffe" (n° 3123)

Orateurs: **Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Guy Hove à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance électronique de détenus" (n° 3102)

Orateurs: **Guy Hove, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les traducteurs et les interprètes jurés" (n° 3180)

Orateurs: **Alain Courtois, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accord de coopération en matière d'adoption" (n° 3182)

Orateurs: **Martine Taelman, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'incidence du projet de M. Vandebroucke en matière de faux indépendants sur les avocats" (n° 3214)

Orateurs: **Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la communication du numéro du registre national des administrateurs des ASBL" (n° 3205)

Orateurs: **Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'absence de plan d'urgence en cas de détournements d'avions" (n° 3232)

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice

INHOUD

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanvullende opleiding van penitentiaire beampten in samenwerking met het 'Institut de perfectionnement des cadres pénitentiaires' te Marneffe" (nr. 3123)

Sprekers: **Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Guy Hove aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het elektronisch toezicht van gedetineerden" (nr. 3102)

Sprekers: **Guy Hove, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de beëdigde vertalers en tolken" (nr. 3180)

Sprekers: **Alain Courtois, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de samenwerkingsovereenkomst inzake adoptie" (nr. 3182)

Sprekers: **Martine Taelman, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gevolgen voor de advocaten van het ontwerp van de heer Vandebroucke inzake de schijnzelfstandigen" (nr. 3214)

Sprekers: **Melchior Wathelet, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het meedelen van het rijksregisternummer van de bestuurders van vzw's" (nr. 3205)

Sprekers: **Eric Massin, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het ontbreken van een crisisplan bij vliegtuigkapingen" (nr. 3232)

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie

sur "le renforcement de la lutte contre la fraude sociale" (n° 3238)		over "de strengere aanpak van de sociale fraude" (nr. 3238)	
<i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'augmentation du nombre de drames familiaux" (n° 3239)	19	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het stijgend aantal gezinsdrama's" (nr. 3239)	19
<i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la publication au Moniteur belge de la loi et de la loi spéciale concernant la déclaration de mandats et de patrimoine" (n° 3275)	21	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de wet en de bijzondere wet betreffende de lijst van mandaten en de vermogensaangifte" (nr. 3275)	21
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enlèvement de véhicules en stationnement illicite" (n° 3277)	22	Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het wegslepen van fout geparkeerde wagens" (nr. 3277)	22
<i>Orateurs:</i> Bart Tommelein, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bart Tommelein, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Mark Verhaegen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'occupation permanente de logements de week-end" (n° 3282)	23	Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de permanente bewoning van weekendverblijven" (nr. 3282)	23
<i>Orateurs:</i> Mark Verhaegen, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Mark Verhaegen, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'arrestation de nombreux terroristes islamistes dans notre pays" (n° 3284)	24	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanhouding van talrijke moslimterroristen in ons land" (nr. 3284)	24
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

MARDI 29 JUIN 2004

DINSDAG 29 JUNI 2004

Matin

Voormiddag

De vergadering wordt geopend om 10.21 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.
La séance est ouverte à 10.21 heures par M. Alfons Borginon, président.

Le **président**: La question n° 3122 de M. Denis Ducarme est retirée.

01 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la formation complémentaire des agents pénitentiaires en collaboration avec l'Institut de perfectionnement des cadres pénitentiaires de Marneffe" (n° 3123)

01 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanvullende opleiding van penitentiaire beambten in samenwerking met het 'Institut de perfectionnement des cadres pénitentiaires' te Marneffe" (nr. 3123)

01.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, vous avez eu l'occasion de remarquer que, dans l'ensemble des discussions et des auditions concernant le projet Dupont, on attache une grande importance à la formation pénitentiaire et à la formation des agents.

En novembre 2002, une collaboration entre l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française et l'Institut de perfectionnement des cadres pénitentiaires de Marneffe permettait d'ouvrir une formation menant au certificat de formation complémentaire de l'agent pénitentiaire. Cette formation a – ou avait – pour objectif de donner à des agents qui ont déjà participé à une formation centrée sur l'assertivité et la communication non violente, la possibilité de suivre une formation certifiée. Celle-ci vise à leur donner des clés de compréhension des objectifs assignés aux peines privatives de liberté, en vue de mieux accomplir la mission de service public dont ils sont les acteurs de terrain, dans l'optique d'une justice réparatrice.

La formation, étalée sur deux ans, s'articule en deux modules théoriques, un module de stage et un travail de fin d'étude. Une convention définit le cadre de fonctionnement de cette collaboration. Concrètement, 19 étudiants ont commencé la formation en octobre 2002 et 12 étudiants poursuivent actuellement la deuxième année.

Les formateurs, disposant tous d'une expérience importante en milieu carcéral, éclairent la pratique professionnelle des participants par une articulation théorique/pratique, questionnée par l'éthique.

Cependant, il semble que la convention ne pourra être reconduite pour la prochaine année scolaire et que seule la deuxième année pourra être assurée à partir de la rentrée 2004 afin de permettre aux étudiants de 1^{ère} année en octobre 2003 d'achever leur formation.

01.01 **Melchior Wathelet** (cdH): In november 2002 hebben het onderwijs voor de sociale promotie van de Franse Gemeenschap en het "Institut de perfectionnement des cadres pénitentiaires" van Marneffe de handen in elkaar geslagen om een opleiding aan te bieden die leidde tot de uitreiking van het getuigschrift van aanvullende opleiding van penitentiaire beambten. Deze opleiding was gespreid over twee jaar en 19 studenten hebben in oktober 2002 deze studie aangevat. Twaalf zijn aan het tweede jaar begonnen.

Naar het schijnt zou de vermelde samenwerkingsovereenkomst niet verlengd kunnen worden vanaf het volgende schooljaar. Enkel het tweede jaar zal nog in oktober 2004 worden opgestart om de studenten die sinds oktober 2003 het eerste jaar van de opleiding volgen de kans te geven hun opleiding te beëindigen.

Ik vind het een spijtige zaak dat het huidige proefproject wordt opgeschort. Het zou trouwens over het hele land kunnen worden uitgebreid.

Par son expérience de la formation des adultes, l'enseignement de promotion sociale des Communautés peut concourir à la professionnalisation et à la valorisation de la fonction d'agent pénitentiaire sans viser à leur procurer des bénéfices immédiats en termes de carrière ou de rémunération.

Dans le contexte actuel, il me paraît dommage de suspendre l'expérience en cours qui aurait pu être étendue à l'ensemble du pays puisque des structures d'enseignement similaires existent également en Communauté flamande.

Madame la ministre, mes questions sont les suivantes.

- Confirmez-vous que cette expérience de formation continuée des agents pénitentiaires ne sera pas reconduite?
- Quelles en sont les raisons?
- N'estimez-vous pas que ce genre de collaboration est bénéfique pour les agents pénitentiaires?
- Quelles initiatives pourrait-on mettre en place pour répondre à ces besoins de formation continuée des agents pénitentiaires, sur base de cette expérience que j'oserai appeler "pilote"?

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, effectivement, il a été décidé de ne plus organiser à l'avenir la formation continuée, mise en place avec la collaboration de l'Institut provincial de formation sociale, dont le principal sujet était "Affirmation de soi et communication".

La qualité de cette formation et l'intérêt qu'elle représente pour les agents pénitentiaires ne sont pas en cause. Le problème provient en réalité du fait que cette formation était répartie sur deux ans et qu'elle était suivie par un nombre extrêmement restreint d'agents: deux groupes de vingt personnes.

Dès lors que les moyens sont limités, il convient d'adopter des priorités et d'opérer des choix. La priorité des priorités, c'est la formation de base. C'est donc sur cet aspect que l'accent doit être mis en premier lieu. Ensuite, il y a les formations continuées, parmi lesquelles il faut privilégier celles qui présentent un intérêt pour un nombre significatif d'agents.

Comme vous le savez, la problématique des formations a été discutée lors des tables rondes. Ces débats sont aujourd'hui terminés. Prenant appui sur les différents points de vue exprimés, un plan global reprenant les priorités concrètes en matière de formation est en cours d'élaboration et sera finalisé très prochainement.

01.03 **Melchior Wathelet** (cdH): Madame la ministre, je peux comprendre votre choix étant donné qu'en effet, les moyens ne sont pas illimités et que la priorité des priorités doit rester la formation de base.

Je pense possible de se servir de l'acquis, fruit du travail de cette formation qui, il est vrai, n'avait pas recueilli un énorme succès par le nombre de participants, mais avait au moins eu l'intérêt d'exister et de permettre une véritable formation. A mon sens, il convient d'utiliser l'expérience que certains agents auront pu retirer de cette formation, ainsi que celle des formateurs, comme base d'une

Bevestigd u dat die opleiding niet meer zal worden gegeven? Waarom werd die beslissing genomen? Is dit soort van samenwerking niet gunstig voor de penitentiaire beambten? Welke initiatieven bent u van plan te nemen om te beantwoorden aan de vraag naar een voortgezette opleiding voor die beambten?

01.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Er werd inderdaad beslist die voortgezette opleiding niet meer te organiseren omdat ze maar door een beperkt aantal ambtenaren werd gevolgd. Als de middelen beperkt zijn, moet je keuzes maken. De basisopleiding is dan de belangrijkste, gevolgd door de aanvullende opleidingen die door een relevant aantal ambtenaren worden gevolgd.

Binnenkort is het algemeen plan met de concrete prioriteiten op het stuk van de opleiding afgerond.

01.03 **Melchior Wathelet** (cdH): Ik begrijp uw keuze. De basisopleiding mag niet in het gedrang komen, maar de kennis die werd verworven dankzij de opleiding waarover ik het had, moet ook worden aangewend. Die opleiding die weliswaar door weinig ambtenaren werd gevolgd, was hoe dan ook een verdienstelijk initiatief.

formation future éventuelle.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Guy Hove aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het elektronisch toezicht van gedetineerden" (nr. 3102)**

02 **Question de M. Guy Hove à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance électronique de détenus" (n° 3102)**

02.01 **Guy Hove** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, als ik goed ben ingelicht, werd onder de vorige regering reeds beslist het aantal gedetineerden dat onder elektronisch toezicht staat te verhogen van driehonderd tot vierhonderd vijftig. Die vorm van strafuitvoering, waarbij de gedetineerden een enkelband dragen waarmee zij via radiosignalen in verbinding blijven met een ontvanger bij hen thuis, werd in 2000 in ons land ingevoerd en wordt, denk ik, door een aantal landen als schoolvoorbeeld beschouwd. In de regeringsverklaring van juli 2003 wordt bepaald dat dat getal tot duizend dient te worden gebracht.

Hoewel er nog geen wettelijke regeling is, heeft het elektronisch toezicht toch al een vaste plaats veroverd binnen de strafuitvoering. Met het oog op de problematiek van de overbevolking waarmee de gevangenis geconfronteerd worden, lijkt het elektronisch toezicht inderdaad een van de oplossingen.

Mevrouw de minister, ik weet dat u onze zorg deelt. Ik verwijs daarvoor naar de acties en de stakingen in de gevangenis van Antwerpen. Vorige week werd u nog geïnterpelleerd naar aanleiding van de staking in de gevangenis in mijn eigen stad, Oudenaarde.

Een andere, veel gesuggereerde oplossing is de ombouw van leegstaande kazernes tot gevangenis.

Graag had ik van u dan ook het volgende vernomen.

Ten eerste, binnen welke termijn zullen er inderdaad duizend gedetineerden gebruik kunnen maken van dat elektronisch toezicht?

Ten tweede, welke gevangenen komen daarvoor in de eerste plaats in aanmerking?

Ten derde, zijn er concrete plannen om kazernes om te bouwen tot gevangenis?

Ten vierde, zo ja, welke?

Ten vijfde, indien u daarop al kunt antwoorden, wanneer zullen die verbouwingen dan gerealiseerd zijn?

Ten zesde, komt er een wettelijke regeling om die vorm van strafuitvoering een wettelijke basis te geven?

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Wat de verhoging van het aantal gedetineerden onder elektronisch toezicht betreft, heeft de Ministerraad, zoals u weet, beslist om in eerste instantie het aantal

02.01 **Guy Hove** (VLD): La surveillance électronique est l'une des réponses, outre la transformation de casernes inoccupées, au problème de la surpopulation des prisons. Quand le chiffre avancé de mille détenus sous surveillance électronique sera-t-il atteint? Quels détenus entrent-ils en ligne de compte? Des casernes seront-elles transformées en prisons? Quelles casernes? Quand les transformations seront-elles réalisées? Y aura-t-il un cadre légal pour ce type de peine?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Il a été décidé en Conseil des ministres de faire passer à

gedetineerden onder elektronisch toezicht te verhogen tot 450. Deze beslissing is momenteel concreet in uitvoering.

De uitbreiding zal in twee fasen gebeuren. Eerst zal men naar een dagelijkse basis van 350 personen gaan. Het noodzakelijke materiaal hiervoor zal tegen het einde van juni geleverd worden en de aanwerving van het personeel is nog steeds bezig. Negen personen moeten worden aangeworven op het niveau van de sociale dienst evenals zeven administratieve assistenten.

Wat de overgang naar 450 gedetineerden betreft, moet het materiaal worden besteld. De termijn hiervoor bedraagt ongeveer twee maanden. Daarnaast moeten 38 personen worden aangeworven. Dit veronderstelt de organisatie van een aanwervingsexamen door Selor. Mijn administratie heeft dit schriftelijk aangevraagd op 12 februari 2004.

De betrokken personen zijn deze die bedoeld zijn in de ministeriële circulaire van 9 augustus 2002.

En fait, sont visées les personnes condamnées à moins de trois ans qui sont directement admissibles à la surveillance électronique, les détenus qui ont fait l'objet d'une condamnation à plus de trois ans dès lors qu'ils ont reçu un avis positif de la conférence du personnel pour la libération conditionnelle et les détenus qui sont à six mois de la fin de leur peine. D'autres conditions entrent en ligne de compte comme le consentement du détenu et des cohabitants majeurs et la détermination d'un emploi du temps entre autres. Une enquête sociale est d'ailleurs réalisée.

Enfin, pour ce qui est des anciennes casernes et de leur utilisation au profit de la Justice, nous avons constaté que les deux sites de Tervuren et de Brasschaat, qui étaient les plus prometteurs de par l'état général des bâtiments, leur situation et le délai dans lequel ils pouvaient se libérer, n'ont convaincu ni les experts de la Régie des Bâtiments ni ceux de la direction générale des peines et mesures. Je ne dis pas qu'ils ne seront pas utilisés: dans ma réponse à M. Wathelet, j'ai parlé de la formation et de l'Institut de formation: il est possible qu'un des deux sites que je viens de mentionner puisse servir à la formation des agents pénitentiaires.

Par ailleurs, nous continuons à travailler sur l'édification d'un bâtiment qui devrait héberger les internés psychiatriques qui se trouvent actuellement dans les établissements pénitentiaires, et sur l'aménagement d'un bâtiment pour les jeunes délinquants primaires dans le suivi de la réforme de la loi de 1965.

450 le nombre de détenus placés sous surveillance électronique. La première phase est en cours pour l'instant: le matériel nécessaire pour placer sous surveillance 350 détenus sera livré fin juin; le recrutement du personnel est en cours. Le matériel requis pour la deuxième phase doit encore être commandé. Selor organisera un examen de sélection pour 38 personnes à la demande de mon administration.

La circulaire ministérielle du 9 août 2002 détermine quels détenus entrent en ligne de compte pour ce type de surveillance.

Met die maatregel worden beoogd: de personen die tot een gevangenisstraf van minder dan drie jaar werden veroordeeld en voor het elektronisch toezicht in aanmerking komen, de personen die tot meer dan drie jaar werden veroordeeld en voor wie de conferentie van het personeel een gunstig advies heeft uitgebracht en de personen die nog maar zes maanden van hun straf moeten uitzitten. Tevens gelden nog andere voorwaarden (instemming van de gedetineerde en vaststelling van de tijdsbesteding) en wordt een maatschappelijk onderzoek verricht.

Wat het gebruik door Justitie van voormalige kazernes betreft, werden noch die van Tervuren noch die van Brasschaat door de Regie der Gebouwen en de Algemene Directie uitvoering van straffen en maatregelen geschikt bevonden. Zij zouden daarentegen wel voor de opleiding van penitentiaire beambten kunnen worden gebruikt.

Wij bouwen momenteel een gebouw voor de psychiatrisch geïnterneerden – die thans in de strafinrichtingen zijn opgesloten – en voor de jonge delinquenten in het kader van de hervorming van de wet van 1965.

02.03 **Guy Hove** (VLD): Dank u wel, mevrouw de minister, voor uw antwoord. Ik heb dus begrepen dat de zaak in volle uitvoering is. U kunt de situatie zoals ze zich vandaag stelt natuurlijk niet van vandaag op morgen oplossen. Wij zullen deze evolutie in de toekomst uiteraard verder volgen. Ik dank u dan ook voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les traducteurs et les interprètes jurés" (n° 3180)**

03 **Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de beëdigde vertalers en tolken" (nr. 3180)**

03.01 **Alain Courtois** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, j'aborderai aujourd'hui le sujet des interprètes, à la suite d'un article paru dans "Le Soir", intitulé "La misère des interprètes". Cet article mentionne qu'en raison de l'absence d'interprètes traducteurs, la justice se dégrade parce qu'elle s'internationalise de plus en plus, étant donné la migration des personnes d'un pays vers un autre.

Des problèmes se posaient déjà au niveau des traductions du français vers le néerlandais et vice versa, mais à présent, vu ce brassage de populations européennes, les traductions deviennent compliquées d'autant plus qu'on ne trouve pas de traducteurs interprètes ou que ceux-ci sont mal payés.

J'ajoute que la profession d'interprète juré en Belgique est soumise à des conditions d'accès:

- Habiter le pays;
- Avoir un casier judiciaire vierge;
- Etre âgé de plus de 21 ans.

Il n'y a aucune obligation de qualification et les examens sont facultatifs.

Quant aux enveloppes budgétaires, n'en parlons pas! On en a déjà discuté à propos d'autres auxiliaires de la justice, mais les interprètes traducteurs sont également des auxiliaires de justice. Or, les tarifs pratiqués sont nettement inférieurs à ceux du secteur privé, alors que ces personnes sont taillables et corvéables à merci, appelables nuit et jour, jour et nuit, ce qui occasionne des retards importants.

Cela m'amène, madame la ministre, à vous poser trois questions.

En ce qui concerne les qualifications complémentaires pour être traducteur ou interprète juré, s'orienterait-on vers des exigences de qualité au niveau linguistique, culturel mais aussi déontologique beaucoup plus sévères?

Ne pensez-vous pas qu'il est impératif de fixer un statut et un répertoire des traducteurs et interprètes jurés, ce qui permettra une meilleure transparence lors des désignations?

En ce qui concerne les enveloppes budgétaires, pouvez-vous chiffrer

03.01 **Alain Courtois** (MR): Volgens een artikel in de krant "Le Soir" gaat de kwaliteit van de rechtsbedeling erop achteruit wegens het gebrek aan bewaarde vertalers en tolken. Er rezen vroeger al vertaalproblemen, maar door de vermenging van de volkeren wordt de situatie almaar ingewikkelder.

Om in ons land beëdigd tolk te kunnen worden, volstaat het in België te wonen, een blanco strafblad te hebben en 21 jaar oud te zijn. Er geldt geen enkele verplichting op het stuk van de kwalificatie en de examens zijn facultatief.

De tolken en vertalers zijn medewerkers van het gerecht. De tarieven die worden gehanteerd liggen echter lager dan die welke gelden in de privésector, terwijl de betrokkenen op de meest onmogelijke momenten kunnen worden ingeschakeld.

Ik zou dus willen weten of men met betrekking tot de aanvullende kwalificaties voor de beëdigde vertalers en tolken werk zal maken van hogere kwaliteitseisen.

Meent u ook niet dat de beëdigde vertalers en tolken een statuut zouden moeten krijgen en dat ze in een repertorium zouden moeten worden opgenomen? Op die manier zou er meer transparantie

les montants impayés et les délais de retard maximum? Pouvez-vous confirmer que le tarif en vigueur au ministère de la Justice est bien de 6,63 euros pour la traduction d'une page complète français-néerlandais et de 27,71 euros pour une heure d'interprétariat en finnois, par exemple. Je prends l'exemple du finnois pour montrer le cas intéressant d'une langue très compliquée.

Enfin, est-il vrai qu'en matière de droit des étrangers, en fonction du manque d'exigences, on sollicite parfois l'intervention d'un demandeur d'asile vaguement bilingue pour traduire les propos d'autres demandeurs alors que dans d'autres dossiers, médiatiques ceux-ci, des moyens importants sont mis en œuvre, permettant de payer sans délai des interprètes de haut vol à prix d'or, sans commune mesure avec les tarifs du ministère? Il y a là peut-être deux poids, deux mesures. Ce recours aux demandeurs d'asile est-il une pratique courante?

komen bij de toewijzing van de opdrachten.

Wat de begroting betreft: wat is het totaal van de onbetaalde bedragen en hoe groot is de achterstand? Bevestigt u dat de volgende tarieven gelden: 6,63 euro voor de vertaling van een volledige bladzijde Frans-Nederlands en 27,71 euro voor een uur tolken naar bijvoorbeeld het Fins, toch een bijzonder ingewikkelde taal?

Tot slot, klopt het dat voor dossiers inzake vreemdelingenwetgeving soms een beroep wordt gedaan op tweetalige asielzoekers, terwijl voor dossiers die volop persaandacht genieten, vooraanstaande tolken worden aangetrokken die rijkelijk worden betaald? Hier wordt dus met twee maten gemeten.

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, la justice se retrouve confrontée à l'internationalisation des relations, ce qui implique l'emploi d'un nombre de plus en plus grand de langues, et parmi elles de plus en plus de langues peu courantes dans notre pays. Pour assurer le respect de la procédure judiciaire, il est donc indispensable de faire appel à des traducteurs et des interprètes de qualité. Cette dernière exigence pose parfois problème. Néanmoins, je ne pense pas que la situation sur le terrain soit à ce point catastrophique. Loin de moi l'idée de nier le considérable impact budgétaire en matière de frais de justice. En 2003, le total général était de 12 millions d'euros, ce qui n'est pas rien.

Je prépare un projet de loi qui prévoit un statut minimal pour les traducteurs, interprètes et traducteurs interprètes jurés. Mon objectif est d'organiser des épreuves de sélection pour que les candidats acquièrent ce statut. Il ne s'agira pas d'une simple épreuve linguistique; les candidats devront également apporter la preuve de leur connaissance du contexte culturel de la langue source.

Il faut aussi mener une réflexion sur les capacités personnelles nécessaires pour effectuer ce genre de travail. L'objectif poursuivi est, bien entendu, de garantir une grande qualité de ces auxiliaires de justice, évalués au cours d'une procédure transparente et objective.

Actuellement, ce sont donc les greffes qui, alimentés par des provisions, assurent le paiement des interprètes et traducteurs. Ces provisions sont octroyées sur demande et en fonction des dépenses déjà accomplies et des prévisions futures. Il ne s'agit dès lors pas d'enveloppes au sens strict du terme. Il ne m'est pas possible, dans le cadre d'une question orale, de vous livrer une évaluation des montants impayés et des délais maximums de paiement des

03.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Justitie wordt inderdaad steeds internationaler, wat het gebruik van meer en meer talen meebrengt. Om de procedure naar behoren na te leven, moet een beroep worden gedaan op goede vertalers en tolken. De toestand op het terrein is echter niet rampzalig. De weerslag op de begroting, meer bepaald op het stuk van de gerechtskosten, bedroeg voor 2003 in totaal 12 miljoen euro.

Ik bereid een wetsontwerp voor dat een minimumstatuut voor de beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken invoert. Er komen selectieproeven, die verder zullen gaan dan een eenvoudige taalproef en ook zullen peilen naar de kennis van de culturele context van de brontaal.

Men moet ook rekening houden met de persoonlijke vaardigheden die iemand moet bezitten om dit werk te kunnen doen. Het is onze bedoeling om, via een doorzichtige en objectieve procedure, kwalita-tief hoogstaand

factures. Cela nécessite une interpellation de chaque greffe. Vous mesurez l'ampleur du travail! Cela dit, selon les informations qui m'ont été communiquées par mon administration, les paiements semblent se faire de manière régulière, du moins autant que possible.

Je vous confirme également le tarif pour l'année 2004: 6,63€ pour la traduction d'une page en français-néerlandais et 27,71€ pour une heure d'interprétariat en finnois. Toutefois, il ne faut pas comparer traducteurs et interprètes. Le travail est différent. Pour votre information, la traduction en langue finnoise coûte 14,37€ par page. En ce qui concerne une heure d'interprétariat français-néerlandais et finnois, le tarif, par contre, est identique, soit 27,71€. En ce qui concerne le temps d'attente, l'article 10 du barème en matière répressive stipule qu'il est rémunéré au prorata de sa durée selon le taux horaire précité.

Dans le cadre de la réflexion globale menée, il me semble opportun de s'intéresser aux barèmes actuellement en vigueur. Cette réflexion interviendra dans le cadre de l'élaboration de l'avant-projet de loi que j'espère présenter au Conseil des ministres au début de la prochaine année de législature.

J'ignore à quel dossier vous faites référence lorsque vous évoquez des interprètes de "haut vol" payés à prix d'or. Le service des frais de justice me confirme avoir déjà dû payer un demandeur d'asile qui a rempli le rôle d'interprète. Mon administration a précisé auprès du greffe concerné que cette situation ne pouvait plus se reproduire et que seuls des interprètes traducteurs assermentés pouvaient assurer ce genre de prestations. Ce point a été clarifié d'emblée.

justitiepersoneel te waarborgen.

Op dit ogenblik staan de griffies in voor de betaling van de tolken en de vertalers. Daartoe ontvangen zij voorschotten. Ik kan de onbetaalde bedragen en de maximale termijnen niet inschatten, omdat ik die gegevens bij iedere griffie afzonderlijk zou moeten opvragen. Volgens de administratie gebeuren de betalingen op regelmatige tijdstippen.

Ik bevestig de tarieven voor 2004: 6,63 euro voor de vertaling van één bladzijde in het Frans-Nederlands en 27,71 euro voor één uur tolken in het Fins. Men kan vertalers en tolken echter niet vergelijken omdat het werk verschillend is. Zo kost een vertaling in het Fins 14,37 euro per bladzijde, terwijl één uur tolken Frans-Nederlands 27,71 euro kost, evenveel als in het Fins dus.

De analyse van de huidige barema's zal aan bod komen in het kader van het voorontwerp van wet dat ik bij het begin van de volgende zittingsjaar zal voorstellen.

Ik begrijp niet goed waarop u zinspeelt wanneer u het heeft over vooraanstaande tolken die zich rijkelijk laten betalen. Een asielzoeker werd inderdaad door een griffie betaald om te tolken. Ik heb echter duidelijk gemaakt dat dit niet door de beugel kon en dat alleen beëdigde tolken-vertalers dat werk mogen doen.

03.03 Alain Courtois (MR): La situation n'est pas catastrophique mais elle est désespérée pour certains - chacun connaît la formule!

Je prends acte que des efforts doivent être réalisés pour cette catégorie d'auxiliaires de la justice. Il est un fait que les tarifs pratiqués sont nettement inférieurs à ceux du privé, ce qui n'est certainement pas un attrait pour ces personnes qui se sentent "utilisées" à tout moment du jour et de la nuit.

Enfin, je suis content qu'il n'y ait pas deux poids et deux mesures. Il est évident que si, dans un procès très médiatique, comme celui qui vient de se terminer, on utilise des traducteurs et des interprètes

03.03 Alain Courtois (MR): De situatie is niet rampzalig maar voor sommigen wel hopeloos!

Er moeten inspanningen ten gunste van die medewerkers van het gerecht worden geleverd. De gehanteerde tarieven liggen lager dan die welke gelden in de privésector, wat niet aantrekkelijk is voor die personen, op wie op ieder moment van de dag en de

payés davantage que ceux réquisitionnés quotidiennement, il y a là un problème et je vous remercie d'y avoir répondu.

nacht een beroep wordt gedaan.

Het verheugt mij dat er niet met twee maten wordt gemeten. Als vertalers en tolken een hogere vergoeding krijgen wanneer zij worden ingeschakeld bij een rechtszaak die veel persaadacht krijgt, dan is er een probleem; ik dank u voor uw antwoord.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de samenwerkingsovereenkomst inzake adoptie" (nr. 3182)

04 Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accord de coopération en matière d'adoption" (n° 3182)

04.01 **Martine Taelman** (VLD): Mevrouw de minister, de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie kan slechts in werking treden nadat een samenwerkingsovereenkomst wordt gesloten met de Gemeenschappen. De Gemeenschappen hebben inmiddels hun decreten aangepast aan de nieuwe situatie. Er zijn ook onderhandelingen gevoerd en gefinaliseerd tussen de federale overheid en de Gemeenschappen, in zoverre dat een samenwerkingsakkoord ter ondertekening voorlag. Ik verneem nu dat u het akkoord niet hebt willen ondertekenen. Daarom heb ik een aantal vragen.

04.01 **Martine Taelman** (VLD): La loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption ne pourra entrer en vigueur qu'après avoir fait l'objet d'un accord de coopération avec les Communautés. A l'issue des négociations menées entre les autorités fédérales et les Communautés, un accord de coopération était ouvert à la signature mais la ministre de la Justice refuse de le signer.

Ten eerste, wat is de reden voor uw weigering tot ondertekening van dit akkoord?

Pourquoi ce refus? Faudra-t-il organiser de nouvelles négociations? La nouvelle législation devait prendre effet au 1^{er} janvier 2005: cette date pourrait-elle être remise en cause?

Ten tweede, zal die weigering leiden tot nieuwe onderhandelingen?

Ten derde, er was een akkoord om de nieuwe wetgeving van start te laten gaan op 1 januari 2005. Komt deze datum door deze feiten in het gedrang?

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Ce dossier est délicat. On a négocié longuement avec les Communautés dans un climat très constructif. Il est tout à fait inexact de dire que je refuse de signer. Parallèlement au travail sur l'accord de coopération, nous avons été interpellés par certains services d'adoption sur la loi du 24 avril 2003 elle-même. Quelques difficultés, imperfections et effets pervers ont été mis en évidence. Par conséquent, nous sommes en train de vérifier la loi elle-même pour examiner si, plutôt que d'implémenter simplement l'accord que nous avons négocié sur la base de la loi existante, il ne serait pas plus intéressant de modifier la loi, s'il apparaît qu'elle pose effectivement problème. Par la suite, nous pourrions confirmer l'accord de coopération sur les dispositions qui n'auraient pas été modifiées.

04.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Het gaat om een delicaat dossier. We hebben met de Gemeenschappen in een constructieve sfeer onderhandeld en het is niet juist dat ik weiger het akkoord te ondertekenen. Anderzijds heeft men ons gewezen op een aantal problemen en tekortkomingen in de wet van 24 april 2003. We onderzoeken bijgevolg thans de wet zelf om na te gaan of ze niet gewijzigd moet worden. Nadien zouden we de bepalingen van het samenwerkingsakkoord die niet werden gewijzigd, kunnen bekrachtigen.

Avec mon équipe et l'administration nous sommes en train de réaliser un travail d'ensemble. Il n'est donc pas question pour moi de remettre en cause les discussions que nous avons eues avec les

Communautés et qui, je le répète, ont été extrêmement constructives.

04.03 Martine Taelman (VLD): Mevrouw de minister, ik dank u voor dit antwoord. Is het mogelijk om iets concreter te zijn over de aard van de problemen met de wet van 2003? Indien de wet moet worden aangepast, wordt het op het vlak van de timing inderdaad een probleem om op 1 januari 2005 van start te gaan?

04.03 Martine Taelman (VLD): Quels problèmes la loi de 2003 pose-t-elle concrètement ? Quand la nouvelle législation pourra-t-elle entrer en vigueur?

04.04 Laurette Onkelinx, ministre: J'essaie de m'en tenir à la date du 1^{er} janvier 2005.

04.04 Minister Laurette Onkelinx: Ik stel voor dat we bij de hervatting van onze werkzaamheden in september zouden stilstaan bij de problemen met betrekking tot de eigenlijke wet en op dat ogenblik oplossingen zouden uitwerken.

Monsieur le président, je proposerai, à la rentrée de septembre, soit à l'occasion d'une interpellation ou simplement en dialogue organisé, de voir avec vous les problèmes évoqués concernant la loi elle-même afin que nous puissions dégager ensemble des solutions. Je n'ai pas envie de travailler en kamikaze en la matière. Si nous pouvions déceler ensemble les problèmes sur la loi que vous avez votée en avril 2003, nous pourrions alors rapidement rectifier et, par la suite, l'accord de coopération pourrait alors être signé par toutes les parties. Voilà ma proposition afin de travailler dans un climat constructif.

Daarna kan het samenwerkingsakkoord door alle partijen worden ondertekend.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'incidence du projet de M. Vandebroucke en matière de faux indépendants sur les avocats" (n° 3214)

05 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gevolgen voor de advocaten van het ontwerp van de heer Vandebroucke inzake de schijnzelfstandigen" (nr. 3214)

05.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, je tiens à vous faire savoir que j'avais rédigé cette question concernant les faux indépendants et plus particulièrement les problèmes des avocats avant de poser une question sur le même sujet au ministre Vandebroucke. D'un point de vue général, ce dernier m'a apporté certains apaisements sur mes questions relatives notamment à la volonté des parties, qui serait toujours bien présente dans l'analyse des contrats quant au fait de savoir s'il s'agit véritablement d'un indépendant ou plutôt d'un employé et, dès lors, d'un faux indépendant.

05.01 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb deze vraag over de schijnzelfstandigen en meer bepaald over de problemen van de advocaten opgesteld, voor ik minister Vandebroucke een vraag stelde over hetzelfde onderwerp. Zijn antwoord heeft me op bepaalde punten gerustgesteld.

L'avant-projet du ministre Vandebroucke visant à faire la traque aux faux indépendants suscite l'inquiétude dans les barreaux. Il semblerait que cet avant-projet s'inspire du projet que vous aviez élaboré, madame la ministre, sous la présidence législature en tant que ministre de l'Emploi. Ce projet se basait sur une application de douze critères généraux; si sept de ces critères étaient remplis, l'individu était qualifié d'employé et non plus d'indépendant. Il contenait également une présomption d'irréfragabilité et ne prenait pas en compte le choix des parties, en tout cas lorsque sept critères sur les douze étaient remplis.

Het voorontwerp van minister Vandebroucke dat de strijd tegen de schijnzelfstandigheid wil aanbinden, leidt tot heel wat onrust bij de balies. Het voorontwerp bouwt voort op het ontwerp dat u vroeger al uitwerkte. Dat ging uit van een toetsing aan twaalf algemene criteria en omvatte een vermoeden van onweerlegbaarheid, waarbij de partijen nauwelijks enige vrijheid werd gelaten.

Cette option avait été, en quelque sorte, abandonnée à Gembloux au profit d'une concertation sectorielle; chaque secteur allait disposer

d'un an pour proposer des critères spécifiques. Or, il semblerait que l'avant-projet du ministre Vandebroucke revienne sur ce qui était l'esprit des décisions prises à Gembloux. Le projet prendrait moins en compte la volonté des parties, et cela contrairement à la jurisprudence de la Cour de cassation. De plus, il viserait à une application, par défaut, des critères destinés à qualifier la relation de travail pour tous les secteurs qui n'auraient pas fixé de critères spécifiques, cette dernière partie m'ayant été confirmée par le ministre Vandebroucke.

Le projet ne prévoirait pas de concertation préalable avec les différentes parties intéressées, ce que le ministre Vandebroucke a démenti. Il prévoirait un délai de concertation avec ces organismes, délai qui, selon mes informations, serait de 3 mois. Selon le ministre Vandebroucke, ce délai pourrait effectivement être de 3 mois mais il pourrait aussi être allongé puisqu'il ne s'agit pas d'un délai de type impératif ou de rigueur.

Madame la ministre, continuez-vous à penser que la volonté des parties reste un critère fondamental de droit, qui a d'ailleurs été confirmé par la Cour de cassation? Le problème est particulièrement important tant pour les collaborateurs que pour les stagiaires dans le cadre du barreau; cette volonté des parties doit rester un élément essentiel des contrats de collaboration ou des contrats de stagiaires.

Les commissions paritaires auraient 3 mois pour déterminer des critères mais je répète que le ministre Vandebroucke m'a confirmé que ce n'était pas le cas. Cependant, les commissions paritaires ne semblent pas compétentes pour définir ce qu'est une activité indépendante. Par ailleurs se pose le problème de tous les secteurs qui n'ont pas de commission paritaire constituée comme, par exemple, les avocats ou les réviseurs d'entreprise.

Selon l'avant-projet, si la commission paritaire n'est pas constituée, ce sont les critères prévus par l'arrêté royal qui s'appliquent. Il en serait de même si les commissions dépassent le délai imparti. L'application mathématique des critères fixés par le projet d'arrêté royal aurait pour conséquence la requalification automatique de tous les avocats stagiaires ou collaborateurs en employés. L'examen de la jurisprudence montre, par ailleurs, que les juges sont très éloignés des critères socio-économiques utilisés dans l'avant-projet du ministre Vandebroucke pour démontrer l'existence d'un lien de subordination entre les co-contractants. L'examen de la jurisprudence a lieu alors que la législation actuelle ne prévoit pas aussi clairement les critères tels qu'ils pourraient être définis dans une législation ultérieure.

Toutefois, l'indépendance de l'avocat garantie par la loi s'oppose à l'exercice de la profession dans un lien de dépendance. S'il en était autrement, cela entraînerait des difficultés tant en matière d'accès à la profession (coût des charges liées au statut de salarié) qu'en matière d'accès à la justice.

- Avez-vous l'intention, madame la ministre, de demander la concertation préalable avec les barreaux? Je suppose que oui.
- Envisagez-vous d'amender l'avant-projet en vue de relayer les préoccupations des barreaux et de fixer les critères spécifiques en ce qui concerne cette profession? Dans l'affirmative, quels critères

Naar aanleiding van de Minister-raad van Gembloux werd echter van die denkpiste afgestapt en werd gekozen voor sectoraal overleg, waarbij elke sector een jaar de tijd zou krijgen om specifieke criteria voor te stellen.

Het voorontwerp van minister Vandebroucke schijnt echter minder rekening te houden met de wil van de partijen, wat indruist tegen de rechtspraak van het Hof van Cassatie. Het ontwerp zou ook niet uitgaan van specifieke criteria. Dat punt werd door de minister bevestigd. De heer Vandebroucke ontkent anderzijds dat er geen voorafgaand overleg plaatsvond met de respectieve betrokken partijen en wijst erop dat de overlegtermijn van drie maanden eventueel kan worden verlengd.

Blijft de wil van de partijen een fundamenteel juridisch criterium, zoals ook het Hof van Cassatie bevestigde?

De paritaire comités wordt gevraagd criteria vast te stellen, maar ze zijn niet bevoegd om het begrip 'zelfstandige activiteit' te omschrijven. Overigens is er een probleem voor sectoren waarvoor geen paritair comité bestaat, de advocaten en de bedrijfsrevisoren bijvoorbeeld.

Volgens het ontwerp van koninklijk besluit zijn de in het koninklijk besluit beschreven criteria van toepassing als er geen paritair comité is of als de commissies de toegekende termijn overschrijden. Indien die criteria mathematisch zouden worden toegepast, zouden alle advocaten in hun proefperiode en alle meewerkende advocaten automatisch het statuut van bediende krijgen. Gelet op de rechtspraak hebben de rechters bovendien weinig te maken met de sociaal-economische criteria die in het voorontwerp worden

prendriez-vous en compte?

aangewend om het bestaan van een gezagsverhouding tussen de medecontractanten aan te tonen.

De door de wet gewaarborgde onafhankelijkheid van de advocaat rijmt evenwel niet met de uitoefening van het beroep vanuit een afhankelijke positie. Als dat niet zo was, zou dat voor moeilijkheden zorgen zowel op het stuk van de toegang tot het beroep als van de toegang tot het gerecht.

Komt er voorafgaand overleg met de balies? Bent u bereid het voorontwerp te wijzigen om tegemoet te komen aan de bekommernissen van de balies en bijzondere criteria voor dit beroep te bepalen? Welke criteria komen in dat geval in aanmerking?

05.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je remercie M. Wathelet pour ses questions. Cela me donne l'occasion de dire que j'ai l'impression que beaucoup jettent de l'huile sur le feu en la matière. Or il n'est pas vraiment nécessaire d'être inquiet.

Il n'y a pas encore de projet de loi accepté, fût-ce en première lecture, par le Conseil des ministres.

Par ailleurs, la volonté du ministre de l'Emploi a été clairement déterminée. Ainsi, il y aurait bien entendu un cadre général. En effet, sur le terrain - je ne parle pas ici de la situation des avocats, mais d'autres secteurs d'activité professionnelle -, il est nécessaire de légiférer en la matière. A côté d'un cadre général, il y aurait donc soit des critères spécifiques, soit des dérogations par secteur, voire par profession.

Voilà où nous en sommes pour le moment, nous n'en sommes pas plus loin.

En outre, le ministre de l'Emploi a clairement dit que l'on respecterait la doctrine traditionnelle de la Cour de cassation, d'après laquelle la volonté des parties détermine la nature des contrats, à condition que cela corresponde à la volonté exprimée. Je ne peux être plus claire.

J'en arrive aux barreaux. Il est évident que la profession d'avocat ne peut entrer dans le cadre général. J'ai l'intention, sur la base de l'avant-projet, d'organiser une concertation avec les barreaux. Je l'ai déjà dit aux barreaux francophones et germanophones qui m'avaient interpellée à ce sujet.

Je ne peux pas être plus rassurante. Il n'y a pas d'urgence: on discutera calmement de ce cadre général et on étudiera les dérogations ou les particularités en fonction des secteurs d'activité.

05.02 **Minister Laurette Onkelinx**: De Ministerraad heeft nog geen enkel wetsontwerp aangenomen. De minister van Werk wil vooral een wet uitvaardigen om een algemeen kader af te bakenen dat kan worden ingevuld met bijzondere criteria, afwijkingen per sector of zelfs afwijkingen per beroep.

De minister van Werk heeft bovendien duidelijk laten weten dat de traditionele doctrine van het Hof van Cassatie zal worden gerespecteerd, volgens dewelke de wil van de partijen de aard van de overeenkomst bepaalt op voorwaarde dat het beantwoordt aan de uitgedrukte wil.

Ten slotte staat vast dat het beroep van advocaat niet in het algemeen kader past. Ik ben dus van plan om het voorontwerp met de balies te bespreken.

Er is geen haast bij: wij zullen zowel dit algemene kader bespreken als de afwijkingen en bijzonderheden per activiteits-sector.

Wat de advocatuur betreft,

Pour ce qui concerne les barreaux, nous savons que nous ne pouvons pas encore négocier en commission paritaire parce qu'elle n'existe pas. Je tiendrai donc moi-même une concertation avec les barreaux pour connaître leur point de vue et l'inscrire dans le projet de loi qui devra être adopté.

kunnen wij nog niet onderhandelen in paritaire comités omdat deze niet bestaan. Toch zal ik persoonlijk overleg plegen met de advocaten om hun standpunt te kennen en er rekening mee te houden in het wetsontwerp dat zal worden aangenomen.

05.03 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, je vous remercie vraiment pour cette réponse car c'est ce que je voulais entendre.

05.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik ben blij met uw antwoord. Dit dossier heeft inderdaad enige onrust teweeggebracht. Het beroep van advocaat valt buiten het algemene kader omdat er een verhouding van afhankelijkheid en ondergeschiktheid bestaat. Overleg met de advocaten is noodzakelijk om de verschillende statuten bij de balie te bepalen.

En effet, dans ce dossier, on a versé de l'huile sur le feu, raison pour laquelle j'avais décidé de poser des questions à chaque ministre "compétent": Mme Laruelle, M. Vandenbroucke et vous plus particulièrement pour les avocats. Il convenait de clarifier la situation plutôt que de donner foi à toutes les rumeurs qui couraient à propos de ce dossier.

Les avocats sortent vraiment du cadre général: c'est une profession spécifique, notamment à cause de cette relation de dépendance et de subordination, notions très difficilement évaluables et définissables dans leur cadre professionnel. J'approuve tout à fait cette concertation nécessaire avec les barreaux en vue de définir le statut des collaborateurs et des stagiaires dans le cadre du barreau.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

06 Question de M. Eric Massin à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la communication du numéro du registre national des administrateurs des ASBL" (n° 3205)

06 Vraag van de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het meedelen van het rijksregisternummer van de bestuurders van vzw's" (nr. 3205)

06.01 Eric Massin (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, la loi de 1921 sur les ASBL qui vient d'être modifiée – il s'agit de la loi du 2 mai 2002, que nous avons à nouveau modifiée dans le cadre de la dernière loi-programme - impose une série d'obligations aux associations, notamment en termes de publicité des actes et documents.

06.01 Eric Massin (PS): De wet van 1921 betreffende de vzw's, zoals gewijzigd door de wet van 2 mei 2002 en de laatste programwet, legt de verenigingen een aantal verplichtingen op, onder meer op het vlak van de openbaarmaking van de akten en bescheiden.

Un arrêté royal du 26 juin 2004 relatif à cette publicité énonce l'ensemble des données que doivent fournir les associations et fondations. L'identité précise des personnes habilitées à administrer ou à engager ou à liquider l'association ou la fondation fait donc partie d'une des données devant être transmises au greffe du tribunal de commerce compétent. A cet égard, le SPF Justice demande, dans le cadre du formulaire 2 concernant l'immatriculation à la Banque-Carrefour, le numéro national de l'ensemble des administrateurs élus au sein de l'ASBL. Cependant, ni la loi de 1921 ni l'arrêté du 26 juin 2003 n'exigent la mention de celui-ci dans quelque document que ce soit. Le SPF Justice se base, pour justifier cette demande, sur la loi du 16 janvier 2003 prévoyant la création de la Banque-Carrefour, et notamment sur son article 8 permettant aux autorités et administrations d'utiliser le numéro d'identification du registre national.

Het koninklijk besluit van 26 juni 2003 betreffende deze openbaarmaking legt alle gegevens vast die de verenigingen en stichtingen moeten vermelden.

Ter zake vraagt de FOD Justitie dat op het formulier 2 betreffende de registratie bij de Kruispuntbank het rijksregisternummer van alle in een vzw verkozen bestuurders vermeld wordt. Echter, noch de

Au vu de cette dernière disposition légale, il apparaît que si les autorités ont la permission d'utiliser le numéro d'identification au registre national, cela ne signifie pas pour autant qu'elles ont l'autorisation de l'exiger et donc d'imposer aux personnes concernées de le communiquer.

Mme la ministre peut-elle dès lors nous renseigner sur la justification légale de la demande dans le formulaire 2 du numéro de registre national et ce, notamment en regard des principes de respect de la vie privée?

wet van 1921, noch het koninklijk besluit van 26 juni 2003 vereisen de vermelding van dit gegeven. Ter rechtvaardiging van deze vereiste beroept de FOD Justitie zich op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank.

Het feit dat de overheidsdiensten het identificatienummer in het Rijksregister mogen gebruiken betekent echter niet dat ze zondermeer gemachtigd zijn het te eisen en de betrokken personen ertoe te verplichten het mee te delen.

Kan u me zeggen of de vraag naar het rijksregisternummer wettelijk gerechtvaardigd is, vooral ten aanzien van de eerbiediging van de privacy?

06.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, l'arrêté royal du 26 juin 2003 relatif à la publicité des actes et documents des ASBL et des fondations privées imposait l'utilisation de formulaires pour la constitution des ASBL et les modifications subséquentes. Ces formulaires comportent un volet C, destiné à l'inscription auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises ou aux modifications apportées à celle-ci. Il requiert que le numéro de registre national des administrateurs, représentants et délégués à la gestion journalière soit mentionné. Cette exigence découle de l'article 8 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises qui l'autorise, pour l'accomplissement de ses missions, à utiliser le numéro de registre national des personnes physiques. A cette fin, il était donc logique que ce numéro soit demandé lors de l'immatriculation et des modifications ultérieures.

Il importe aussi de rappeler que le document sur lequel figure cette mention n'est pas destiné à publication. Le volet C des formulaires 1 et 2 est uniquement destiné à alimenter les informations figurant dans la Banque-Carrefour des Entreprises. Ce volet ne doit pas figurer dans le dossier de l'ASBL, ouvert auprès du greffe du tribunal de commerce.

S'agissant des administrateurs, représentants et délégués à la gestion journalière, l'article 26novies de la loi du 27 juin 1921 précise que le dossier de l'ASBL contiendra tous les actes relatifs à la nomination ou cessation de fonctions. L'article 9 de la même loi ajoute que ces actes mentionneront pour les personnes physiques les nom, prénom, domicile, date et lieu de naissance.

Pour ce qui concerne la publication de ces actes aux annexes du Moniteur belge, prescrite par l'article 26novies §2 alinéa 2, 2° de la loi du 27 juin 1921, les mêmes indications sont requises.

La nouvelle loi n'a ajouté aux mentions requises précédemment que

06.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Het koninklijk besluit van 26 juni 2003 legt het gebruik van een aantal formulieren voor de inschrijving van de vzw's en de latere wijzigingen op. Deze formulieren bevatten een hoofdstuk C dat bestemd is voor de inschrijving bij de Kruispuntbank voor onder-nemingen of voor de wijzigingen die hieraan worden aangebracht. Het rijksregisternummer van de bestuurders, de vertegenwoordigers en de personen aan wie het dagelijks bestuur is opgedragen, moet verplicht vermeld worden. Deze vereiste vloeit voort uit artikel 8 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank voor ondernemingen dat het recht toekent het rijksregisternummer van natuurlijke personen te gebruiken. Het is de logica zelf dat dit nummer gevraagd wordt bij de inschrijving en de latere wijzigingen ervan.

Het is niet de bedoeling dat van het stuk dat deze vermelding bevat een duplicaat wordt gemaakt, maar enkel dat informatie aan de Kruispuntpunt

la date et le lieu de naissance. Cette exigence, qui ne figurait pas dans le projet initial a été introduite à la suite d'un amendement faisant écho à une demande du parquet.

Aucun document destiné à figurer dans le dossier de l'ASBL au greffe du tribunal de commerce ou à être publié aux annexes du Moniteur belge ne doit mentionner le numéro de registre national. Lorsque ce numéro doit être mentionné, cela ne concerne que les formalités d'immatriculation ou de modification de celles-ci auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises et ce, en vertu de la loi du 16 janvier 2003. Il ne concerne donc que les personnes chargées d'alimenter les données de la Banque-Carrefour des Entreprises.

Je me permets d'insister sur le fait qu'il ne faut pas confondre la connaissance d'un numéro de registre national et son utilisation. Le numéro ne recèle en tant que tel aucune information. Il s'agit simplement d'une clé d'accès pour ceux qui sont autorisés à utiliser le registre national des personnes physiques. Cet accès est sévèrement réglementé. En effet, l'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre des personnes physiques subordonne l'accès au registre national des personnes physiques à l'autorisation par un comité sectoriel de surveillance, institué au sein de la Commission de la protection de la vie privée. Une éventuelle atteinte à la vie privée ne peut résulter que d'un usage inapproprié de l'accès au registre national. Le numéro en tant que tel ne révèle aucune information pouvant porter atteinte au respect de la vie privée.

De plus, dès lors qu'une personne est autorisée à accéder au registre national, elle peut prendre connaissance des informations, non seulement sur la base du numéro de registre national mais aussi – même si c'est dans certains cas plus fastidieux – par les noms et prénoms. En cela, la nouvelle loi ne change rien. L'atteinte à la vie privée ne peut résulter que de la consultation du registre national à d'autres fins que celles pour lesquelles une autorisation a été donnée. La connaissance du numéro n'est pas, en tant que telle, attentatoire au respect de la vie privée; seul son usage pourrait l'être. Par ailleurs, la partie du formulaire sur laquelle figure ce numéro ne constitue pas une donnée publique mais est uniquement destinée à l'immatriculation ou aux modifications à apporter à celle-ci auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises.

voor onderne-mingen wordt verschaft.

Artikel 27novies van de wet van 27 juni 1921 bepaalt dat het dossier van de vzw alle akten moet bevatten in verband met de benoeming of ambtsbeëindiging en artikel 9 stelt dat deze akten de naam, voornaam, woonplaats, geboorteplaats en –datum moeten vermelden.

De publicatie van deze akten in de bijlagen bij het Belgisch Staatsblad moet dezelfde gegevens bevatten.

Met de nieuwe wet werden enkel de geboortedatum en –plaats als vereiste vermelding toegevoegd, en dit op vraag van het parket.

In geen enkel document dat in het dossier van de vzw terechtkomt, moet het rijksregisternummer worden vermeld. Krachtens de wet van 16 januari 2003 moet dit nummer echter wel worden vermeld bij de inschrijving bij de kruispuntbank van ondernemingen en bij aanpassingen van de gegevens achteraf.

Het is niet omdat men een rijksregisternummer kent, dat men er ook gebruik van maakt. Het nummer bevat geen enkele informatie op zich, maar verschaft toegang tot andere gegevens aan diegenen die bevoegd zijn om het te gebruiken. Deze toegang is evenwel strikt beperkt bij artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983. Indien zich dus een aantasting van de persoonlijke levenssfeer voordoet, is dit het gevolg van een oneigenlijk gebruik van de toegang tot het rijksregister.

Bovendien kan iemand die gemachtigd is om het rijksregister te raadplegen en gegevens op te vragen, dit niet alleen op basis van het rijksregisternummer doen, maar ook via namen en voornamen. De kennis van het nummer vormt op zich geen

crisisplan uit te werken, onder meer voor de gevallen van onwettige overheersing van vliegtuigen. De procureur-generaal van Gent heeft reeds herhaaldelijk de aandacht gevestigd op dit wettelijk voorschrift bij de minister van Justitie alsook bij het College voor Inlichting en Veiligheid”.

Mevrouw de minister, waarom is er nog steeds geen crisisplan voor vliegtuigkapingen? Heeft het Comité voor Inlichting en Veiligheid terzake beslissingen genomen? Waarom werd geen gevolg gegeven aan het herhaald verzoek van de procureur-generaal van Gent?

07.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, collega's, om de te nemen maatregelen bij dergelijke gebeurtenissen concreet te evalueren wenste de regering een simulatie uit te voeren van een gijzelneming bij een vliegtuigkaping en organiseerde daartoe in november 2003 de operatie "Zaventem-Rood". Deze oefening heeft toegelaten om alle coördinatieproblemen tussen de politiediensten, de gerechtelijke autoriteiten en de beleidsverantwoordelijken van de diverse betrokken departementen aan het licht te brengen.

Tijdens de Ministerraad van 30 en 31 maart keurde de regering de kadernota "Integrale Veiligheid" goed waarin onder meer de strijd tegen het terrorisme als een van de prioriteiten op het vlak van het strafrechtelijk beleid naar voren wordt geschoven.

De fiche met betrekking tot dit crimineel fenomeen verwijst expliciet naar de initiatieven die moeten worden genomen bij gijzelneming en vliegtuigkapingen.

Op gerechtelijk vlak wenste ik dat we zeer snel met het College van procureurs-generaal een rondzendbrief over deze problematiek konden opstellen waarbij ook de eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken worden betrokken. Deze rondzendbrief staat op het punt om te worden voltooid en bepaalt de verantwoordelijkheden van de verschillende actoren bij een gijzelneming met terroristisch karakter.

Het College van procureurs-generaal werd eveneens gemandateerd om een algemene rondzendbrief over de terroristische acties op te stellen. Daarnaast is er nog het algemeen koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor crisisgebeurtenissen en -situaties. Daarbij worden bijvoorbeeld fase 3 en fase 4 van het rampenplan geregeld. Het is dus niet zo dat er nu een vacuüm zou zijn in het geval van een vliegtuigkaping. Naast de hiervoor vermelde instrumenten gelastte de minister van Binnenlandse Zaken eind 2003 het crisiscentrum van de regering met de opmaak en coördinatie van dat crisisplan.

07.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Mevrouw de minister, ik moet u zeggen dat het allemaal wat laat is, wat u nu aankondigt.

Ten eerste, was het reeds in 1999 zo dat de wet erin voorzag dat de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken zo'n crisisplan moesten opmaken.

Ten tweede, is er ondertussen toch ook 11 september 2001 geweest. Ik ga ervan uit dat dit toch iets te maken had met de "onwettige

la matière? Pourquoi n'a-t-on pas tenu compte des demandes répétées du procureur général de Gand?

07.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Une opération de simulation de détournement d'avion avec prise d'otages a été menée à Zaventem en novembre 2003. Celle-ci a mis en évidence tous les problèmes de coordination pouvant survenir entre les services de police, la justice et les responsables politiques.

La note-cadre relative à la sécurité intégrale, aux termes de laquelle la lutte contre le terrorisme est prioritaire, a été approuvée en Conseil des ministres les 30 et 31 mars 2004. Une circulaire est actuellement élaborée conjointement par le Collège des procureurs généraux, le premier ministre et le ministre de l'Intérieur. Ce texte détermine les responsabilités de chacun en cas de détournement d'avion avec prise d'otages. Le Collège a également été chargé de rédiger une circulaire générale en matière d'actions terroristes. Citons aussi l'arrêté royal du 31 janvier 2003, portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situations de crise. Le centre de crise gouvernemental doit élaborer et coordonner ce plan. Il n'est donc absolument pas question de vide décisionnel en cas de détournement.

07.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Les mesures sont quelque peu tardives. En 1995 déjà, les ministres de la Justice et de l'Intérieur savaient qu'il fallait établir un plan. Après le 11 septembre aussi, le gouvernement aurait pu s'assurer que nous étions suffisamment armés contre

overmeestering van vliegtuigen." Waarschijnlijk had men toen in de regering toch de reflex kunnen hebben na te gaan of wij daar wel voldoende tegen gewapend waren. Intussen is 11 september alweer een aantal jaren geleden en ik stel vast, of het College stelt vast, dat het crisisplan nog altijd niet bestaat.

Zoals u weet, mevrouw de minister, maak ik mij ernstig zorgen over de capaciteit van ons land om het terrorisme aan te pakken. Er is dit probleem: geen crisisplan bij vliegtuigkapingen. Er was het bericht vorige week vanwege de diensten van de douane, waaruit bleek dat men ook van over zee eigenlijk allerlei soorten activiteiten kan organiseren. En ik wil ook nog even verwijzen naar het rapport van het Comité I dat ondertussen publiek gemaakt is, waarin men zeer duidelijk wijst op het falen van het Ministerieel Comité voor Inlichtingen en Veiligheid in verband met de samenwerking tussen de inlichtingendiensten, en tussen de politiediensten en de inlichtingendiensten, de nood aan richtlijnen inzake het sturen van de Antiterroristische Gemengde Groep, en het ontbreken van een definitie die moet toelaten de economische spionage tegen te gaan.

Dat is een serie van elementen dat er op wijst dat wij wat terrorismebestrijding betreft in ons land niet goed bezig zijn. Ik wens u daarvoor te waarschuwen. Uw antwoord heeft mij eigenlijk niet volledig gerustgesteld.

07.04 Laurette Onkelinx, ministre: Par rapport à ce que vient de dire M. Van Parys, je voudrais au contraire dire toute ma confiance non seulement envers les parquets mais aussi envers le parquet fédéral et spécialement le "Monsieur Terrorisme" du parquet fédéral, et envers le Collège des procureurs généraux, en particulier M. Schins, chargé de la problématique anti-terrorisme, pour leur travail constant qui nous permet d'être à l'écoute mais aussi de faire face aux problèmes que nous détectons régulièrement; cela nous permet d'améliorer sans cesse le plan de crise pour le cas où notre pays serait victime d'attaques terroristes. Je ne voudrais pas que vous restiez sur une impression de méfiance envers ces acteurs incontournables de la lutte anti-terrorisme.

07.05 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, het gaat niet over het al dan niet hebben van vertrouwen. Het vertrouwen in personen is een belangrijk gegeven en dat vertrouwen in personen is zowel bij u als bij mij aanwezig.

Ik wil u er echter op wijzen dat het precies procureur-generaal Schins is die u er op gewezen heeft – althans volgens het verslag van het College van procureurs-generaal – dat er geen crisisplan is inzake vliegtuigkapingen. Als minister van Justitie, samen met uw collega van Binnenlandse Zaken, moet u dus zelf initiatieven nemen. Ik ben er inderdaad van overtuigd dat diegenen die bij het federaal parket met terrorisme bezig zijn en diegenen die ermee bezig zijn op het niveau van het College van procureurs-generaal uitstekend werk verrichten en hun verantwoordelijkheid nemen. De regering moet deze mensen en diensten echter de middelen ter beschikking stellen om te kunnen functioneren. Dat is precies wat de heer Schins u zegt.

le terrorisme.

Je me fais de sérieux soucis. La semaine dernière, il est encore apparu que des menaces se dessinaient à partir de régions d'outre-mer. Un rapport du Comité R n'est pas rassurant non plus. Et la réponse de la ministre ne l'est pas davantage.

07.04 Minister Laurette Onkelinx: Ik zou mijn vertrouwen in de parketten en vooral in de sectie 'terrorisme' van het federaal parket opnieuw willen bevestigen. Ik dank ook het College van de procureurs-generaal en in het bijzonder de heer Schins die is belast met de problematiek van de strijd tegen het terrorisme, voor hun aanhoudend werk waardoor wij alert zijn, we de problemen die we vaststellen kunnen aanpakken en het crisisplan bij terroristische aanvallen kunnen verbeteren.

07.05 Tony Van Parys (CD&V): Il ne s'agit pas d'une question de confiance en telle ou telle personne. Le procureur général, M. Schins, a souligné qu'un plan faisait défaut et que des initiatives devaient être prises en collaboration avec le département de l'Intérieur. De nombreuses personnes réalisent un excellent travail, mais il faut leur fournir les moyens nécessaires.

Hij zegt in dit rapport dat het crisisplan ontbreekt en dat hij u herhaaldelijk op het ontbreken van dit plan heeft gewezen. Vandaar dat ik u daar toch even wou op wijzen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de strengere aanpak van de sociale fraude" (nr. 3238)**

08 **Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le renforcement de la lutte contre la fraude sociale" (n° 3238)**

08.01 **Sabien Lahaye-Battheu** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de strengere aanpak van de sociale fraude was een van de beleidsthema's op de superministerraad voor justitie en veiligheid eind maart van dit jaar. De regering besliste welke sociale misdrijven prioritair strafrechtelijk vervolgd zullen worden. Het ging meer bepaald om zware gevallen van zwartwerk, tewerkstelling van illegalen of slachtoffers van mensenhandel, zware arbeidsongevallen die te wijten zijn aan het niet naleven van de welzijnswetgeving en het verhinderen van de sociale inspectie.

Er werd aangekondigd dat hiervoor kamers opgericht zouden worden binnen de 27 correctionele rechtbanken die gespecialiseerd zouden zijn in sociaal strafrecht. Er werd gezegd dat het opportuun zou zijn om alleen nog bepaalde ernstige sociale misdrijven strafrechtelijk te vervolgen. Teveel inbreuken allerhande moeten nu immers door de strafrechter behandeld worden, daar waar administratieve sancties even doeltreffend zouden zijn. Het eigenlijke strafrecht zou dan ook meer voorbehouden moeten worden voor ernstige inbreuken zodat de strafrechter haar of zijn aandacht hieraan ten volle kan wijden.

Uit navraag bij verschillende rechtbanken is intussen gebleken dat zij van deze maatregel officieel nog niet op de hoogte zijn gesteld, laat staan dat ze concrete instructies zouden gekregen hebben. Het is wel zo dat er in vele rechtbanken van eerste aanleg al een tijd correctionele kamers zijn die zich specifiek met de materie van sociaal strafrecht bezig houden.

Ik heb dan ook de volgende vragen, mevrouw de minister. Hoe ver staat u met de uitwerking van de in maart aangekondigde maatregel? Komen er effectief kamers gespecialiseerd in sociaal strafrecht?

En ten tweede, hoe zal dit praktisch georganiseerd worden wanneer deze maatregel daadwerkelijk uitgevoerd wordt? Wordt hiervoor extra personeel aangeworven?

08.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Tijdens de Ministerraad van 30 en 31 maart heeft de regering in eerste lezing een voorontwerp van wet goedgekeurd betreffende het instellen van correctionele kamers gespecialiseerd in sociaal strafrecht in de schoot van de rechtbanken van eerste aanleg. Dit ontwerp sluit nauw aan bij de beslissingen van de Ministerraad van Gembloux en zal de professionalisering van de verschillende gerechtelijke actoren tot regel verheffen. We hadden reeds specialisatie op het niveau van het openbaar ministerie en het arbeidsauditoraat en morgen zullen we de specialisatie hebben op het niveau van de zetel.

08.01 **Sabien Lahaye-Battheu** (VLD): Lors du Conseil des ministres de la fin mars 2004, il a été décidé que les cas graves de travail au noir, de recours à des clandestins, d'accidents du travail résultant du non-respect de la législation sur le bien-être et d'entrave de l'inspection sociale seront poursuivis prioritairement au pénal. C'est pourquoi des chambres spécialisées en droit pénal social devraient être créées au sein des tribunaux correctionnels.

Les juges pénaux vont désormais pouvoir se concentrer sur les infractions graves, ce qui est une bonne chose, mais ils n'ont pas encore été officiellement informés des nouveaux développements. Actuellement déjà, des chambres correctionnelles s'occupent de droit pénal social.

Ces chambres vont-elles être créées? Comment ce système sera-t-il organisé? Du personnel supplémentaire sera-t-il recruté?

08.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Lors du Conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004, l'avant-projet de loi relatif aux chambres correctionnelles spécialisées a été approuvé en première lecture. Le projet est conforme aux décisions du Conseil des ministres de Gembloux et favorise la professionnalisation

Dit voorontwerp van wet werd naar de Raad van State gezonden. Begin juni ontving ik een advies en ik heb mijn administratie belast met het aanbrengen van de nodige verbeteringen aan het voorontwerp van wet. Deze tekst zal in tweede lezing voorgelegd worden tijdens een Ministerraad na de vakantie. Ik bevestig u dus dat de gespecialiseerde correctionele kamers er wel degelijk zullen komen in 2005.

Om deze wijziging door te voeren is er geen bijkomend budget voorzien noch voor personeel, noch voor technische middelen aangezien men zich beperkt tot het benoemen van een rechter die zich in een bepaalde materie zal specialiseren.

In de kleine rechtbanken zal deze magistraat uiteraard verder in andere zaken zetelen, wat misschien bij de grotere rechtbanken niet meer het geval zal zijn. Dit is afhankelijk van de interne organisatie van deze rechtbanken. Concreet betekent dit dat elke rechtbank van eerste aanleg zal beschikken over een kamer die gespecialiseerd is in sociaal strafrecht en die zal worden voorgezeten door een magistraat die een specifieke permanente opleiding zal moeten volgen om zijn kennisniveau op peil te houden.

Ik zal contact opnemen met de Hoge Raad voor de Justitie, zodat die in overeenstemming met de wet een opleidingsprogramma uitwerkt dat aangepast is aan deze nieuwe realiteit. Rekening houdend met het bijzonder complexe karakter van de wetgeving in verband met het sociaal strafrecht, is deze stap naar de professionalisering van de zetel een noodzaak.

indispensable des différentes instances judiciaires.

Début juin, j'ai reçu un avis du Conseil d'Etat. Mon administration apportera les améliorations nécessaires. Le texte sera examiné une seconde fois lors d'un Conseil des ministres après les vacances. Les chambres correctionnelles verront donc bien le jour en 2005.

Aucun budget supplémentaire n'est prévu pour le personnel ou pour les moyens techniques. Il sera uniquement procédé à la nomination d'un juge qui sera appelé à se spécialiser dans cette matière. Dans les petits tribunaux, il devra également continuer à siéger dans d'autres affaires. Dans les plus grands tribunaux, cela dépendra de l'organisation interne.

Tout tribunal de première instance comprendra une chambre spécialisée présidée par un magistrat qui devra suivre une formation permanente. Je demanderai au Conseil supérieur de la justice d'élaborer un programme de formation adapté.

08.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar concreet antwoord inzake timing. Ik betreur wel dat niet in een bijkomend budget of bijkomend personeel is voorzien voor deze nochtans nieuwe, gespecialiseerde taak. Volgens de minister zal worden verwacht dat de voorzitters van de speciale kamers bijscholing volgen. Ik kan u zeggen dat, als zij die bijkomende taak en opleiding op zich zullen moeten nemen, er geen tijd zal zijn voor het andere werk waarmee zij bezig waren. Ik vraag de minister om haar standpunt op dat punt toch goed te evalueren, want ik denk dat dit niet werkbaar zal zijn zonder bijkomend budget en bijkomend personeel.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het stijgend aantal gezinsdrama's" (nr. 3239)

09 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'augmentation du nombre de drames familiaux" (n° 3239)

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, jammer genoeg horen wij via de media om de haverklap dat er zich weer een gezinsdrama heeft voorgedaan. Meer

08.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Je regrette qu'aucun budget supplémentaire ne soit prévu. Il ne restera pas de temps pour le reste du travail. La ministre doit évaluer sérieusement son point de vue.

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): De plus en plus de drames familiaux naissent de conflits

dan eens gaat het om mensen die in een echtscheidingsprocedure verwickeld zitten en elkaar al lange tijd het bloed van onder de nagels halen in verband met het onderhoudsgeld en/of het omgangsrecht voor de kinderen.

Een ouder die tegenwoordig bijvoorbeeld op een vrijdagavond de kinderen mag gaan afhalen bij de ex-partner, maar die ter plaatse op verzet van de andere ouder of op een gesloten deur stuit, kan nergens heen. Die persoon kan wel naar de politie gaan, maar de politie zal slechts een proces-verbaal opstellen. Daarmee heeft de ouder zijn of haar kind niet. Er kan eventueel ook contact worden opgenomen met de advocaat. In het beste geval zal die advocaat bellen naar de confrater of een fax sturen om te vragen naar de kinderen en om het vonnis te respecteren. Maar de advocaat kan niet meer dan dat, hij kan de kinderen niet zelf gaan halen.

Er zou ook een procedure wegens familieverlating kunnen worden opgestart. Ik moet u de cijfers niet geven van het aantal van dergelijke klachten en procedures dat geseponneerd wordt. Beroepshalve ken ik dat probleem zeer goed. Ik weet hoe moeilijk het is om een dergelijke zaak voor een rechtbank te laten behandelen en tot een veroordeling te laten overgaan, wat op zich dan nog niet de bedoeling is van die mensen. Zij willen gewoon hun kinderen zien. Zij wensen geen strafrechtelijke veroordeling, maar willen op een vlotte manier hun kinderen regelmatig zien.

Samengevat, volgens mij zijn er heden geen wettelijke efficiënte middelen voorhanden om op die vrijdagavond of zaterdagochtend in te grijpen. Dat heeft tot gevolg dat de ex-partners mekaar blijven bestrijden en dat er hoog oplopende ruzies kunnen ontstaan.

De innerlijke woede van een misnoegde ouder die zich benadeeld voelt in de regeling van het omgangsrecht met haar of zijn kinderen, kan in een aantal gevallen ontaarden in een wanhoopsdaad, met alle mogelijke gevolgen.

Ik heb dan ook de volgende vragen voor u.

In de huidige maatschappij zien wij spijtig genoeg dat steeds meer koppels scheiden, met als gevolg dat voor de kinderen naar een oplossing gezocht moet worden. Vaak loopt de zoektocht naar die oplossing niet van een leien dakje. Zelfs als er in een evenwichtige regeling voorzien is voor de kinderen, dan nog kunnen er problemen ontstaan in de toepassing en uitoefening van die regeling, zoals ik heb vernoemd. Een dienst die standby is op bijvoorbeeld vrijdagmiddag, zaterdagavond en zondagavond, en die onmiddellijk ter plaatse kan komen als er problemen zijn in verband met het omgangsrecht voor de kinderen, zou volgens mij in een groot aantal van de gevallen soelaas kunnen bieden. Er zou dan namelijk onmiddellijk op een menselijke manier ingegrepen kunnen worden. Wat is uw standpunt daaromtrent?

Ten tweede, zou een dergelijke dienst eventueel kunnen worden georganiseerd op het niveau van de justitiehuisen of op het niveau van de neutrale ontmoetingsruimtes?

portant sur le droit de visite des ex-conjoints dans le cadre d'une procédure de divorce. De fait, à l'heure actuelle, aucun moyen légal ne permet d'intervenir lorsque l'un des ex-conjoints refuse que les enfants accompagnent l'autre. La mise en place d'un service en stand-by du vendredi après-midi au dimanche soir permettrait de remédier au problème. Ne peut-on organiser un tel service au niveau des maisons de justice ou des espaces-rencontres neutres?

09.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, de strijd tegen partnergeweld behoort tot de bevoegdheid van de federale

09.02 **Laurette Onkelinx**,
ministre: La lutte contre la

overheid. In dit verband zijn, zoals u weet, verschillende wetgevende initiatieven genomen.

De opvang van de kinderen in dergelijke crisissituaties behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen. Het gaat om bijstand aan personen. Ik nodig u uit om via uw collega's de bevoegde gewestministers hierover te ondervragen.

Het probleem dat u aanhaalt zou inderdaad eventueel via de neutrale ontmoetingsruimtes kunnen worden geregeld, maar in een advies van 11 februari 2002 naar aanleiding van een ontwerp van koninklijk besluit dat, onder andere, betrekking had op de neutrale ontmoetingsruimtes, heeft de Raad van State er ondubbelzinnig op gewezen dat deze niet tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. Het mogelijk maken van het omgangsrecht in een neutrale rustgevende ruimte behoort eveneens tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen. Een dergelijke standby-dienst valt in elk geval niet in te passen in de justitiehuisen. De justitiehuisen staan in voor het uitvoeren van specifieke strafrechtelijke en burgerrechtelijke opdrachten waarmee ze door de rechterlijke overheid worden belast, naast het slachtofferonthaal en de informatieverstrekking aan de burger. In de dienst justitiehuisen werkt men dus aan een specifieke welomschreven opdracht, bij wijze van spreken met een mandaat. Het is geen dienst die een dergelijke permanentie kan verzekeren.

09.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord, vooral wat het laatste gedeelte betreft.

Mevrouw de minister, u zegt dus dat de justitiehuisen met een mandaat werken. Ik denk wel dat, als er problemen zouden zijn met het uitoefenen van het omgangsrecht, de rechtbank in dat geval zou kunnen zeggen dat zij het justitiehuis een mandaat geeft om tussenbeide te komen op vrijdagavond om ervoor te zorgen dat de kinderen bij de vader of de moeder terechtkomen. Ik vind het in elk geval positief dat u samen met mij het probleem erkent waarmee zovele - dikwijls jonge - gezinnen te kampen hebben. Ik hoop dat we samen toch bevoegdheidsoverschrijdend, eventueel met de Gemeenschappen, naar een oplossing kunnen zoeken voor al die mensen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la publication au Moniteur belge de la loi et de la loi spéciale concernant la déclaration de mandats et de patrimoine" (n° 3275)

10 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de wet en de bijzondere wet betreffende de lijst van mandaten en de vermogensangifte" (nr. 3275)

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, j'ai rédigé ma question avant d'avoir eu connaissance, via un article paru dans le journal "Le Soir", du fait que la loi concernant la déclaration de patrimoine et la liste des mandats allait être sanctionnée et publiée.

violence entre partenaires relève de la compétence du gouvernement fédéral mais l'accueil des enfants confrontés à des situations de crise de ce type constitue une matière régionale. Le problème pourrait en effet être résolu par le biais d'espaces de rencontre neutres mais il s'agit en l'occurrence d'une compétence des Communautés. Le problème ne peut être réglé par le biais des maisons de justice dans la mesure où celles-ci fonctionnent sur la base d'un mandat spécifique et ne peuvent donc assurer de permanence.

09.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): La ministre précise que les maisons de justice travaillent sur la base d'un mandat. Les tribunaux peuvent ainsi mandater les maisons de justice. En tout état de cause, j'espère que nous parviendrons à une solution en concertation avec les Communautés.

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Ik diende mijn vraag in vóór in "Le Soir" een artikel verscheen waarin gewag werd gemaakt van de bekrachtiging en de nakende afkondiging van de bijzondere wet

Confirmez-vous que tant la loi spéciale que la loi ordinaire exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, de fonctions, de professions et de déclaration de patrimoine a bien été sanctionnée par le gouvernement et paraîtra au Moniteur belge dans les jours qui viennent comme cela a été signalé dans la presse? Si j'ai maintenu ma question, c'est pour obtenir une confirmation de cette information.

tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, alsook van de gewone wet, die beide onlangs werden aangenomen door de Kamer. Bevestigt u die informatie?

10.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, d'une part, la sanction royale sur ces projets a été reçue en date du 26 juin, c'est-à-dire samedi dernier. D'autre part, vu l'importance que revêt pour nous la teneur de ces deux projets, je me réjouis comme vous de leur publication prochaine. En effet, comme convenu, les deux textes seront bel et bien publiés avant le 1^{er} juillet puisqu'ils seront au sommaire de l'édition du Moniteur de demain, 30 juin.

10.02 **Minister Laurette Onkelinx**: De twee wetten die u vermeldt werden op 26 juni door de Koning bekrachtigd en zullen op 30 juni, morgen dus, in het Belgisch Staatsblad verschijnen.

10.03 **Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 **Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het wegslepen van fout geparkeerde wagens" (nr. 3277)**

11 **Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enlèvement de véhicules en stationnement illicite" (n° 3277)**

11.01 **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wanneer iemand zonder gehandicaptenkaart zijn wagen parkeert op een plaats die normaal voorbehouden is voor een gehandicapte, dan krijgt de foutparkeerder wel een boete, maar wordt de betrokken wagen nooit weggesleept. Dat betekent dat de wagen van een valide persoon soms een volledige dag op de plaats van een invalide kan staan. Dit zijn naar verluidt de richtlijnen van het parket. Het is zo dat men in plaatsen voorziet voor mensen met een handicap om verre wandelafstanden te vermijden. In steden, waar parkeerplaatsen snel bezet zijn, zijn dergelijke plaatsen voor deze mensen onontbeerlijk. Het zou dan ook vrij normaal moeten zijn dat men de wagen die deze plaats onrechtmatig inneemt wegsleept. Anders kunnen de parkeerplaatsen een hele dag onbeschikbaar blijven.

11.01 **Bart Tommelein** (VLD): Lorsque la police constate qu'un automobiliste occupe illicitement un emplacement réservé aux handicapés, elle dresse un procès-verbal de contravention mais ne fait pas déplacer le véhicule. Il semble s'agir-là d'une directive du parquet. N'est-il pas possible de prévoir une exception pour les villes dont les emplacements pour handicapés sont rapidement occupés?

Mevrouw de minister, daarom had ik graag van u vernomen of het correct is dat het parket de richtlijn geeft om deze wagens niet weg te takelen. Zo ja, is het niet mogelijk om toch in een uitzondering te voorzien voor steden waar de beschikbare parkeerplaatsen snel bezet zijn?

11.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Dank u, mijnheer de voorzitter. De verkeerswetgeving voorziet dat elke bestuurder van een stilstaand of geparkeerd voertuig zich moet verplaatsen zodra hij daartoe aangemaand wordt door een bevoegd persoon. Wanneer de betrokken bestuurder niet aanwezig is of zulks weigert, kan op kosten van de bestuurder en op zijn verantwoordelijkheid het

11.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Il n'existe pas de directive générale du ministère public en la matière. Les parquets peuvent donc conclure des accords en toute autonomie avec

voertuig worden weggetakeld.

Ik kan u meedelen dat er ter zake geen algemene omzendbrief vanwege het openbaar ministerie bestaat die de lokale parketten oplegt een bepaalde houding aan te nemen. Het kan derhalve dat de parketten ter zake afspraken maken met hun politiediensten. Dit is echter niet strikt noodzakelijk. De parketten kunnen dit ook volledig overlaten aan de eigen appreciatie van de politiediensten.

Cela étant, on peut aller plus loin et, en tenant compte de l'intérêt supérieur des personnes handicapées notamment, on peut prévoir des circulaires générales. Je pourrais mettre ce point à l'ordre du jour d'une des prochaines réunions du collège des procureurs généraux.

les services de police, voire s'en remettre totalement à leur jugement.

Dit gezegd zijnde kan men verder gaan, rekening houdend met de belangen van personen met een handicap. Sommige bepalingen kunnen het voorwerp zijn van een circulaire van algemene aard en van een bespreking in het college van procureurs-generaal.

11.03 Bart Tommelein (VLD): Dank u wel, mevrouw de minister. Ik ben tevreden met uw antwoord en met het feit dat u dit ter sprake zult brengen. Lokaal zegt men effectief dat het parket dit oplegt en ik hoor u graag zeggen dat dit aan de eigen appreciatie van de politiediensten ligt. Ik zal dan ook als gemeenteraadslid daar lokaal een vraag over stellen aan de betreffende overheid.

11.03 Bart Tommelein (VLD): Les communes se féliciteront d'entendre qu'en l'espèce, les services de police peuvent juger eux-mêmes des mesures à prendre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de permanente bewoning van weekendverblijven" (nr. 3282)

12 Question de M. Mark Verhaegen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'occupation permanente de logements de week-end" (n° 3282)

12.01 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, op de laatste zonale veiligheidsraad in de politiezone Zuiderkempem verklaarde de procureur dat de aanpak van personen die zich inschrijven in de weekendverblijven niet tot de prioriteit van het parket zou behoren. De gevolgen van de seponering van processen-verbaal die onze lokale politie opstelt en uitschrijft zijn wel verstrekkend. Na drie jaar krijgt de voorlopige inschrijving immers een definitieve vorm met alle gevolgen van dien voor de gemeenten.

12.01 Mark Verhaegen (CD&V): Les procès-verbaux concernant l'occupation permanente d'habitations de week-end étant, la plupart du temps, classés sans suite, les inscriptions provisoires deviennent définitives après trois ans.

Mevrouw de minister, ik heb hierover een aantal vragen.

Pourquoi ces affaires ne constituent-elles pas une priorité pour les parquets? La ministre prendra-t-elle des mesures contre l'afflux de personnes qui s'inscrivent dans les zones de résidence récréatives?

Ten eerste, klopt het dat de afhandeling van dergelijke zaken niet prioritair is?

Ten tweede, bent u zinnens maatregelen te nemen om te voorkomen dat gemeenten opgezadeld blijven met een toenemende stroom van mensen die zich in gebieden voorbehouden voor verblijfsrecreatie blijven inschrijven?

12.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik kan u meedelen dat het strafrechtelijke aspect van deze problematiek te wijten is aan het feit dat weekendverblijven door hun ligging in recreatiezones alleen worden vergund met het oog op verblijfsrecreatie. Door zich permanent te vestigen in dergelijke verblijven, wordt de functie van

12.02 Laurette Onkelinx, ministre: La question de l'occupation permanente des habitations de week-end a déjà été examinée au sein de la

het gebouw gewijzigd waardoor de oorspronkelijke vergunning wordt geschonden. Het kan echter niet worden ontkend dat een groot deel van deze permanente bewoners hebben gekozen voor deze vorm van wonen omwille van een sociaal aspect. Heel veel van deze mensen stellen zich tevreden met het beperkte comfort van een chalet omdat zij zich geen andere woonst kunnen veroorloven.

Het gegeven van de permanente bewoning van weekendverblijven is reeds ter sprake gekomen in de commissie voor het Vervolgingsbeleid op het overlegplatform inzake het vervolgingsbeleid in leefmilieu- en stedenbouwmateries.

Aldaar is de houding besproken van de parketten ten overstaan van deze problematiek, rekening houdend met de sociale aspecten ervan. Dit neemt niet weg dat de houding van de diverse parketten niet eenduidig is. Een aantal parketten, bijvoorbeeld Brugge, gaat wel over tot vervolging, in tegenstelling tot vele andere. Vermits zeer veel gemeenten zelf werken aan een oplossing met betrekking tot het statuut van de zone waarin dergelijke verblijven gelegen zijn, en daarenboven de gemeenten zelf een vordering kunnen instellen voor de strafrechter, ben ik niet van plan om zelf bijzondere maatregelen te nemen.

12.03 Mark Verhaegen (CD&V): Mevrouw de minister, uw antwoord stelt mij niet helemaal tevreden. Ik blijf met mijn probleem zitten. U hebt het over sociale aspecten, maar er groeit een duidelijke discrepantie tussen de inwoners die dure bouwgronden kopen, en daarop nog een woning moeten bouwen, en een groep mensen die in een woonchalet woont. Die laatste hebben daarbij nog het voordeel dat ze meestal op een groot en rustig terrein verblijven. De prijs van hun chalet, met een domein, is lager dan de prijs van een bouwgrond. Ik denk dat dit onaanvaardbaar is, temeer daar hun woonchalets midden de natuur en de bossen gelegen zijn. Er is inderdaad, zoals u gezegd hebt, een tegenstrijdigheid tussen de verplichtingen die de gemeenten hebben om die mensen in te schrijven en het Vlaamse decreet op de ruimtelijke ordening, waarin een verbod op wonen in een weekendzone is opgenomen.

Vele gemeenten moeten dus inschrijven en laten een PV opstellen op basis van de stedenbouwwet, maar dan horen zij niets meer. Dit is een slecht signaal voor de geverbaliseerde. Hij weet dat hij iets fout doet, maar hij weet ook dat hij niet vervolgd zal worden. Volgens mij zou hier toch moeten worden onderzocht of de verplichting tot inschrijving in de gemeente kan vervallen, bijvoorbeeld in gebieden die niet bestemd zijn voor een bepaalde woonfunctie. Dat zou heel veel oplossen en heel veel onzekerheid voor de gemeenten wegnemen. De gemeente kan dan nog, volgens eigen maatwerk, oordelen of bepaalde zones kunnen worden ingeschreven als een soort van recreatief woongebied. Dat is echter een ander discussie, hier hebben wij het over het grote probleem van het oneigenlijk wonen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanhouding van talrijke moslimterroristen in ons land" (nr. 3284)

commission Politique des poursuites, mais l'attitude des parquets n'est pas uniforme, en particulier en raison de la dimension sociale que revêt ce problème. Les communes ayant toutefois la possibilité de modifier le statut des zones accueillant ces habitations de week-end, et, le cas échéant, de saisir le juge pénal, je n'ai pas l'intention de prendre moi-même des mesures.

12.03 Mark Verhaegen (CD&V): La réponse de la ministre me déçoit. Dans certaines communes, il existe en effet un décalage inacceptable entre les maisons normales ou les terrains à bâtir onéreux, d'une part, et les chalets très bon marché dans un environnement verdoyant, d'autre part. Je propose que la ministre renonce à l'obligation d'inscription provisoire pour les communes situées dans des espaces récréatifs.

13 Question de **M. Bart Laeremans** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'arrestation de nombreux terroristes islamistes dans notre pays" (n° 3284)

13.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, zowel op 19 maart als op 8 juni werden tal van aanhoudingen verricht in kringen van moslimterroristen. Op 8 juni zouden er volgens het Nieuwsblad van 9 juni 15 verdachten onderschept zijn uit onder meer Palestina, Jordanië, Marokko en Egypte. Tegelijkertijd zouden er nog 4 aanhangers van de Marokkaanse terreurbeweging GICM vastzitten. Zij werden tijdens de huiszoeking van 19 maart aangehouden.

13.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Les 19 mars et 8 juin ont été arrêtés quinze terroristes musulmans qui, selon les enquêteurs, préparaient clairement un attentat en Belgique. Huit d'entre eux seulement auraient été inculpés.

Volgens de speurders staat het buiten kijf dat in ons land een aanslag wordt voorbereid. Ik citeer hen: "We weten nog niet of de nu opgepakte personen actieve leden zijn van GICM, Al-Qaeda of een andere terreurgroep, maar dat zij een aanslag voorbereiden, staat buiten kijf ook al hebben wij geen wapens of explosieven teruggevonden." Dat stond te lezen in de krant van 9 juni. In La Libre Belgique van 24 juni lees ik dat er inmiddels in totaal slechts 8 personen in beschuldiging werden gesteld. Ik meen daaruit te mogen afleiden dat nog slechts 8 van de 23 verdachten vastzitten. Dat wil zeggen dat heel wat van die mensen werden vrijgelaten, tenzij ik dit verkeerd interpreteer.

Parmi les personnes arrêtées aux dates précitées, combien sont-elles toujours incarcérées? Quelle est leur nationalité? Certaines d'entre-elles ont-elles participé à de précédents attentats? Font-elles l'objet d'une demande d'extradition? Pourquoi tous les intéressés ont-ils été libérés et sous quelles conditions? A quelles organisations appartenaient-ils? Y a-t-il un rapport avec Al-Qaïda? Quelle était la cible de l'attentat projeté?

Mevrouw de minister, ik heb de volgende vragen.

Hoeveel van de arrestanten van 19 maart en 8 juni zijn nog steeds aangehouden? Welke nationaliteit hebben zij? Zijn er mensen bij die de Belgische nationaliteit hebben?

Zijn sommige van hen medeplichtig aan of betrokken bij reeds gepleegde aanslagen? Het ging hier in eerste instantie om de voorbereiding van aanslagen, maar ik wil ook weten of er zijn die betrokken zijn bij reeds gepleegde aanslagen? Werd inmiddels de uitlevering gevraagd van sommige arrestanten?

Ik heb begrepen dat een aantal van de huiszoeking gebeurde naar aanleiding van telefoongesprekken tussen mensen die weldegelijk betrokken waren bij de aanslagen in Spanje en mensen hier. Het lijkt erop dat zij niet alleen betrokken waren bij de voorbereidingen voor een aanslag, maar ook bij reeds gepleegde aanslagen.

Waarom werden tal van arrestanten zo snel vrijgelaten? Werden zij onder bepaalde voorwaarden vrijgelaten? Mogen zij bijvoorbeeld het land verlaten of niet? Met welke organisaties hebben zij banden? Zijn er inderdaad banden met Al-Qaeda? Weet men daarover al iets meer?

Welk soort aanslag werd voorbereid? In welk land zou deze worden gepleegd en wat was het doelwit?

Ik denk dat de bevolking recht heeft op die informatie.

13.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, betreffende de arrestaties van 19 maart en 8 juni 2004 zijn er nog steeds vier personen onder aanhoudingsmandaat geplaatst – drie van Marokkaanse en een van Jordaanse nationaliteit. Er zijn geen

13.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Quatre des personnes arrêtées le 19 mars et le 8 juin ont été placées sous mandat d'arrêt. Il

Belgen bij betrokken.

Wat betreft uw andere vragen over de concrete inhoud van het gerechtelijk onderzoek, komt het niet toe aan de minister van Justitie om elementen van een strafonderzoek openbaar te maken. Dat zou immers een schending van het principe van de scheiding der machten betekenen en daarenboven het geheim van het onderzoek en vooral ook de rechten van verdediging aantasten.

Het komt in ons Belgisch rechtsbestel aan de onderzoeksrechter toe om te beslissen over de voorlopige hechtenis van aangehouden personen. Hij doet dat met volledige kennis van zaken en rekening houdende met alle elementen van het dossier. In casu besliste de onderzoeksrechter na de interventie vier personen onder aanhoudingsmandaat te plaatsen.

13.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, uw antwoord verbaast mij. Ik lees immers in La Libre Belgique dat in totaal acht mensen in beschuldiging werden gesteld. "Huit personnes en total sont inculpées". Vandaag hoor ik dat nog slechts vier mensen vast gehouden worden. Het lijkt mij toch wel een extreem stringente toepassing van de wet op de voorlopige hechtenis. We zien immers, als we tenminste de pers mogen geloven, dat het hier gaat om mensen die telefonisch contact hadden met onder meer de fameuze Mohammed de Egyptenaar in Milaan. Hij was betrokken bij de aanslagen in Spanje. Het gaat hier niet om kleine jongens. Het gaat hier om zwaar terrorisme. Nu blijkt dat zo veel van die personen reeds zijn vrijgelaten.

Met dit soort zaken moet men toch met een verklaring voor de pinnen komen. U zegt dat u het geheim van het onderzoek niet wenst te schaden. U bent dan op de verkeerde weg. Als die mensen nu nog allemaal zouden vastzitten, dan zou ik daar kunnen inkomen. Men heeft heel veel redenen tot aanhouding van heel veel van die mensen. Er zijn er oorspronkelijk 15 aangehouden. Het zijn mensen uit Palestina, Jordanië, Marokko en Egypte. Die mensen uit Palestina en Egypte zijn blijkbaar allemaal vrijgelaten.

Als men die mensen vrijlaat, dan zou het toch wel nuttig zijn dat men de bevolking ook inlicht over de gang van zaken en over de feiten. Er zijn persmagistraten en perswoordvoerders bij de parketten. Het is toch evident dat die een minimum aan informatie, natuurlijk in die mate dat men het onderzoek niet kan schaden, ter beschikking stellen. Ik vind het zeer vreemd dat zulke grootschalige operaties plaatsvinden met als titel in de krant "De terroristen zijn onder ons", dat men dan "en stoemelings" de overgrote meerderheid van die vermeende terroristen vrijlaat en dat men nog niet eens de moeite doet of het nodig vindt om de bevolking, laat staan het Parlement, in te lichten om mee te delen wat er precies aan de hand is, wat er gebeurd is. We mogen zelfs niet weten op welk doelwit er aanslagen zouden gepleegd worden. Ik vind dit heel verregaand. Ik hoop dat u er spoedig voor zorgt dat wij in kennis worden gesteld van de nodige informatie.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.45 uur.

s'agit de trois Marocains et d'un Jordanien.

La plupart des questions posées par M. Laeremans ont trait à l'instruction et en vertu du principe de la séparation des pouvoirs, je ne puis y répondre. Au demeurant, le juge d'instruction statue sur la détention préventive des personnes arrêtées en connaissance de cause et compte tenu des éléments du dossier.

13.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Selon "La Libre Belgique", huit personnes auraient été placées sous mandat d'arrêt. Les personnes arrêtées auraient entretenu des contacts téléphoniques avec les terroristes responsables des attentats perpétrés en Espagne. La ministre pourrait-elle nous expliquer pourquoi ces personnes ont tout bonnement été remises en liberté? Pour quelle raison les magistrats de presse ne fournissent-ils pas à la population et aux parlementaires les informations auxquelles ceux-ci ont droit?

La réunion publique de commission est levée à 11.45 heures.